

Rabearivelo traducteur

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Présentation de la collectionJean-Joseph Rabearivelo est l'un des premiers théoriciens de la traduction littéraire à Madagascar, et l'un des seuls écrivains malgaches de son temps à avoir consacré une part de son œuvre à la traduction comme à l'auto-traduction.

Si la liste des poètes étrangers traduits par Rabearivelo en malgache est connue : Baudelaire, Valéry, Rimbaud, Laforgue, Tagore, Fiumi, Poe, Whitman, Verlaine..., l'analyse des pratiques de Rabearivelo traducteur n'a pas encore été menée à bien. Rabearivelo y trouve une fascination qui tend à s'exprimer de plus en plus dans des réflexions critiques sur le phénomène de la traduction. Ses premiers textes en ce sens sont publiés dans la revue littéraire *Capricorne*, dont il est responsable littéraire et qui lui fournit une tribune parfaite pour ce genre de débats.

Selon Rabearivelo, le traducteur n'est pas un technicien mais un artiste qui a lui aussi besoin d'inspiration. Le traducteur est un créateur bilingue. C'est cette idée-force, poussée jusqu'à l'extrême, qui le conduira peu à peu à expérimenter une forme de traduction des plus exigeantes, « celle de partir d'un même pays idéal pour l'inconnu de deux musiques différentes ».

Auteur de la présentationClaire Riffard

Fiche descriptive de la collection

AuteurRabearivelo, Jean-Joseph

Date(s)s.d.

Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo
- Traduction

GenreEssai

Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

ÉditeurClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeur(s)Claire Riffard

Mentions légalesFiche : équipe Manuscrits francophones, ITEM (CNRS-ENS) ;

Citation de la page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Rabearivelo traducteur, s.d.
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/francophone/collections/show/231>

Copier

Les dossiers

2 sous-collections :

- [Textes malgaches d'auteurs inconnus](#)
- [Traductions de Paul Valéry](#)

Documents

14 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

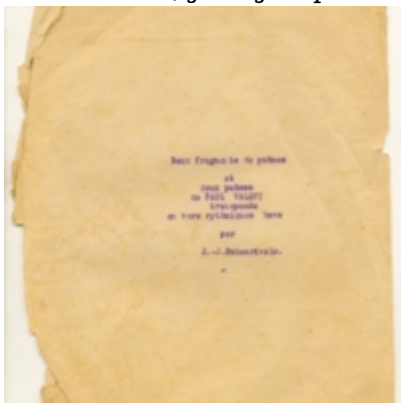
Les 10 premiers documents de la collection :



[Auteur inconnu : Antoungoune \(Antongona\)](#)
Rabearivelo, Jean-Joseph



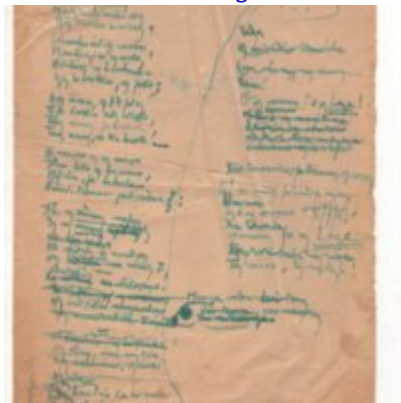
[Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty](#)
Rabearivelo, Jean-Joseph



[\[Deux fragments de poèmes et deux poèmes de Paul Valéry\]](#)

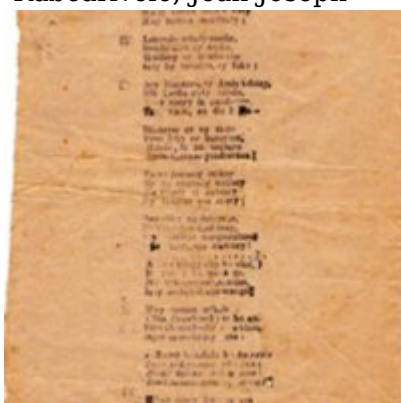
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Madagascar](#), [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Poésie](#), [Rabearivelo](#)



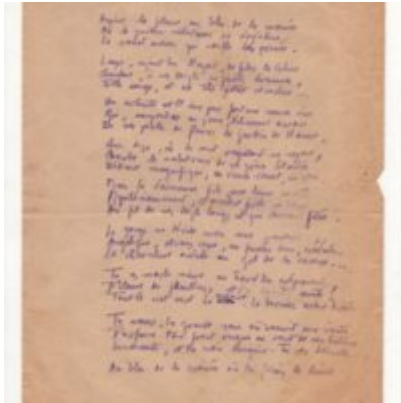
[Fahatsiarovana](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph



[Fahatsiarovana](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph



[Fileuse \[La\]](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



[Hanina ny tsy fantatra](#)

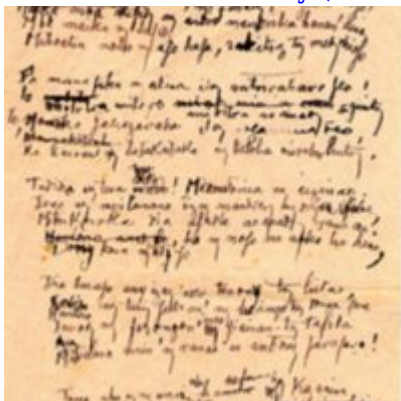
Auteur inconnu



[\[Hantsana ao anaty\]](#)

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#)



[Hiran'i Sémiramis](#)

Mots-clés : Paul Valéry (1871-1945), Sémiramis



Tous les documents : [Consulter](#)

Fichier issu d'une page EMAN : <http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231>